

Міністерство освіти і науки України  
Національний технічний університет  
«Дніпровська політехніка»

Кафедра перекладу



«ЗАТВЕРДЖЕНО»  
завідувач кафедри

Введенська Т.Ю. \_\_\_\_\_  
« 31 » серпня 2021

**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**  
**«Практичний курс другої іноземної (німецької) мови»**

Галузь знань .....	03 Гуманітарні науки
Спеціальність .....	035 Філологія
Освітній рівень.....	Перший (бакалаврський)
Освітня програма .....	«Германські мови та література (переклад включно) перша – англійська»
статус.....	обов'язкова
Термін викладання	3-8 семестр, 5-16 чверть
Загальний обсяг	14 кредитів ЄКТС (420 год)
Форма підсумкового	іспит
контролю Мова викладання	німецька, українська
.....	

Викладачі: ст.викл. Галушко Т.В., доц. Короткова С.В.,  
ст.викл.Хуртак І.В.

Пролонговано: на 20\_\_/20\_\_ н.р. \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_) «\_\_»\_\_ 20\_\_р.

на 20\_\_/20\_\_ н.р. \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_) «\_\_»\_\_ 20\_\_р.

Дніпро  
НТУ «ДП»  
2021

Робоча програма навчальної дисципліни «Практичний курс другої іноземної (німецької) мови» для бакалаврів освітньо-професійної програми «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» спеціальності 035 Філологія / Нац. тех. ун-т. «Дніпровська політехніка», каф. перекладу. Дніпро, 2021. 18 с.

Розробники:

- Короткова С.В. – доцент кафедри перекладу Національного технічного університету «Дніпровська політехніка».
- Галушко Т.В. – старший викладач кафедри перекладу Національного технічного університету «Дніпровська політехніка».
- Хуртак І.В. – старший викладач кафедри перекладу Національного технічного університету «Дніпровська політехніка».

Робоча програма регламентує:

- дисциплінарні результати навчання, сформовані на основі трансформації очікуваних результатів навчання освітньої програми;
- зміст навчальної дисципліни, сформований за критерієм «дисциплінарні результати навчання»;
- розподіл обсягу дисципліни за видами навчальних занять;
- узагальнені засоби діагностики рівня сформованості компетентностей;
- критерії та процедури оцінювання навчальних досягнень здобувачів за дисципліною.

Робоча програма призначена для реалізації компетентнісного підходу під час планування освітнього процесу, викладання дисципліни, підготовки студентів до контрольних заходів, контролю провадження освітньої діяльності, внутрішнього та зовнішнього контролю забезпечення якості вищої освіти, акредитації освітніх програм у межах спеціальності.

Робоча програма буде корисною для формування змісту підвищення кваліфікації науково-педагогічних працівників кафедр університету.

Погоджено рішенням науково-методичної комісії спеціальності 035 Філологія (протокол № 1 від 31.08.2021).

## **ЗМІСТ**

1 МЕТА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ	4
2 ОЧІКУВАНІ ДИСЦИПЛІНАРНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ	4
3 БАЗОВІ ДИСЦИПЛІНИ	5
4 ОБСЯГ І РОЗПОДІЛ ЗА ФОРМАМИ ОРГАНІЗАЦІЇ ОСВІТНЬОГО ПРОЦЕСУ ТА ВИДАМИ НАВЧАЛЬНИХ ЗАНЯТЬ	5
5 ПРОГРАМА ДИСЦИПЛІНИ ЗА ВИДАМИ НАВЧАЛЬНИХ ЗАНЯТЬ	6
6 ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ	9
6.1 Шкали	9
6.2 Засоби та процедури	10
6.3 Критерії	10
7 ІНСТРУМЕНТИ, ОБЛАДНАННЯ ТА ПРОГРАМНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ	16
8 РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ	16

## 1. МЕТА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

В освітньо-професійній програмі «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» спеціальності 035 Філологія здійснено розподіл програмних результатів навчання (ПРН) за організаційними формами освітнього процесу. Зокрема, до дисципліни Ф9 «Практичний курс другої іноземної (німецької) мови» віднесені такі результати навчання:

ПРН1	Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.
ПРН8	знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мов і літератури, що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності;
ПРН 9	характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію;
ПРН 10	знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності;
ПРН 11	знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами;
ПРН 12	аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють;
ПРН 14	використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово - стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя;
ПРН 17	збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем в спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

**Мета дисципліни** – формування компетентностей щодо вдосконалення навичок і умінь практичного володіння усною і письмовою німецькою мовою і перехід до використання німецької мови як засобу для розширення загального і лінгвістичного кругозору; забезпечення всебічної підготовки висококваліфікованих філологів іноземної мови, які володіють комунікативною (німецькомовною) компетенцією, що охоплює мовленнєві (лінгвістичну, соціолінгвістичну, прагматичну) та соціокультурну компетенції для забезпечення їхнього ефективного спілкування.

Реалізація мети вимагає трансформації програмних результатів навчання в дисциплінарні та відбір змісту навчальної дисципліни за цим критерієм.

## 2. ОЧІКУВАНІ ДИСЦИПЛІНАРНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

Шифр ПРН	Дисциплінарні результати навчання (ДРН)	
	шифр ДРН	зміст
ПРН 1	ПРН 1 – Ф9	Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та німецькою мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.
ПРН8	ПРН8 -Ф9	розуміти систему німецької мови для подальшого розвитку лексичних, граматичних, стилістичних, правописних умінь і навичок;
ПРН9	ПРН9-Ф9	характеризувати соціолінгвальну функцію німецької мови;
ПРН10	ПРН10-Ф9	знати та застосовувати у практичній діяльності норми літературної німецької мови;
ПРН 11	ПРН 11-Ф9	вміти здійснювати художній переклад німецьких оригінальних текстів та газетних статей, набути навичок синхронного перекладу; вміти читати, перекладати, та інтерпретувати оригінальні німецькі тексти, газетні статті;
ПРН 12	ПРН 12- Ф9	писати орфографічно і пунктуаційно правильно; виконувати письмові роботи різного характеру; вести непередбачені бесіди;
ПРН 14	ПРН 14-Ф9	висловлювати і аргументувати свою точку зору стосовно заданої теми, проблеми, ситуації з використанням вивчених мовленнєвих форм (як наприклад, опис, оповідання, розмірковування, аргументування і т. ін.);
ПРН 17	ПРН17-Ф9	вміти обґрунтовувати, групувати, трансформувати власні думки у монологічні та діалогічні висловлювання; вміти реферувати та анотувати тематичний текст; вміти засвоювати граматичний матеріал в процесі виконання вправ.

### 3. БАЗОВІ ДИСЦИПЛІНИ

Назва дисципліни	Здобуті результати навчання
Ф2 Лексико-граматичні основи німецької мови	розуміти на слух зміст автентичних текстів, тем і ситуацій, визначених чинною навчальною програмою; розуміти суть фонетичних, лексичних та граматичних явищ німецької мови. використовувати соціокультурні знання і вміння в процесі іншомовної комунікації; здійснювати спілкування в межах сфер, тем і ситуацій, визначених чинною навчальною програмою; правильно оформлювати письмові висловлювання, дотримуючись правил орфографії та пунктуації. користуватись усним монологічним мовленням у межах побутової та фахової тематики, використовуючи правильні граматичні структурні конструкції; знати лексичний матеріал, який використовується в типових розмовних ситуаціях та основні граматичні структури мови, необхідні для формування мовної та мовленнєвої компетенції; здійснювати ознайомче чи вивчаюче читання;

Назва дисципліни	Здобуті результати навчання
	ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

#### 4. ОБСЯГ І РОЗПОДІЛ ЗА ФОРМАМИ ОРГАНІЗАЦІ ОСВІТНЬОГО ПРОЦЕСУ ТА ВИДАМИ НАВЧАЛЬНИХ ЗАНЯТЬ

Вид навчальних занять	Розподіл за формами навчання, години							
	денна			вечірня		заочна		
	Обсяг	аудиторні заняття	самостійна робота	аудиторні заняття	самостійна робота	Обсяг	аудиторні заняття	самостійна робота
лекційні	-	-	-	-	-	-	-	-
практичні	420	242	178	-	-	420	42	378
лабораторні	-	-	-	-	-	-	-	-
семінари	-	-	-	-	-	-	-	-
РАЗОМ	420	242	178	-	-	420	42	378

#### 5. ПРОГРАМА ДИСЦИПЛІНИ ЗА ВИДАМИ НАВЧАЛЬНИХ ЗАНЯТЬ

Шифри ДРН	Види та тематика навчальних занять	Обсяг складових, години
	<b>ПРАКТИЧНІ</b>	
	<b>2 курс</b>	<b>180</b>
ПРН 12-Ф9	<b>Wer will, der kann</b> <i>Lesen:</i> Gedicht verstehen und nacherzählen <i>Sprechen:</i> Möglichkeiten; Erlaubnisse; Verbote äußern <i>Hören:</i> Entscheidungssituationen: Gespräche und Telefongespräche verstehen <i>Schreiben:</i> Private und Berufliche Mitteilungen, Notizen <i>Grammatik:</i> Präsens (starke Verben); Modalverben; trennbare Verben; Satzklammer bei Modalverben und trennbaren Verben	22
ПРН 14-Ф9 ПРН 9-Ф9	<b>Schule und Karriere</b> <i>Lesen:</i> Klassentreffen.: Bericht über Lebenslauf verstehen <i>Sprechen:</i> Gespräche über den Arbeitsplatz führen <i>Hören:</i> Diskussion, Interview, Bericht verstehen <i>Schreiben:</i> Bilder beschreiben; persönlichen Brief schreiben	26

Шифри ДРН	Види та тематика навчальних занять	Обсяг складових, години
	<i>Grammatik:</i> Reflexive Verben mit Akkusativ und Dativ; Verben mit Präpositionalergänzung; Fragwörter; Nomen im Genetiv; Zeitangaben; Verwendung von Präpositionen	
ПРН 11-Ф9 ПРН10-Ф9	<b>Nachrichten und Berichte</b> <i>Lesen:</i> Ein glücklicher Pechvogel.: Magazinartikel verstehen <i>Sprechen:</i> Filmhandlungen erzählen <i>Hören:</i> Rundfunknachrichten verstehen <i>Schreiben:</i> Erzählung, Zeitungsartikel schreiben <i>Grammatik:</i> Präteritum: schwache, starke Verben; Nebensätze mit <i>als, während, wenn, obwohl</i> ; Genetiv	20
ПРН 14-Ф9	<b>Länder und Leute</b> <i>Lesen:</i> Es muss ja nicht immer Neuschweinstein sein: Artikel in der Zeitschrift verstehen <i>Sprechen:</i> Gespräch über Urlaubsgestaltung verstehen und führen <i>Hören:</i> Wetterbericht, persönliche Briefe und Quiz verstehen <i>Schreiben:</i> persönlichen Brief, Bericht über Sehenswürdigkeiten <i>Grammatik:</i> Relativpronomen; Relativsätze	26
ПРН 14-Ф9 ПРН17-Ф9	<b>Wünsche und Wirklichkeit</b> <i>Lesen:</i> Interview verstehen <i>Sprechen:</i> Stellungnahme Pro und Contra äußern; Gespräch über Möglichkeiten führen <i>Hören:</i> Ratschläge, persönliche Berichte, Gespräche, Ratgebersendung verstehen <i>Schreiben:</i> persönlichen Brief mit Ratschlägen schreiben <i>Grammatik:</i> Konjunktiv II von: schwachen und starken Verben, Modalverben, haben, sein; Konditionalsätze;	20
ПРН 9-Ф9 ПРН 11- Ф9	<b>Berufswelt und Ideen</b> <i>Lesen:</i> Erfolgsgeschichten: Zeitungsberichte verstehen <i>Sprechen:</i> Gespräch über erledigtes und unerledigtes führen <i>Hören:</i> Wirtschaftsnachrichten; Kurznachrichten; Reportage <i>Schreiben:</i> Reportage schreiben; Vergangenes beschreiben <i>Grammatik:</i> Passiv: Präsens, Präteritum, Perfekt; Passiv mit Modalverb; Zustandspassiv	24
ПРН 14-Ф9 ПРН 9- Ф9	<b>Humor und Alltag</b> <i>Lesen:</i> Große Meister , kleine Schwächen: Witze, Cartoons und Zeitunginterview verstehen <i>Sprechen:</i> Gespräch über überraschende Ereignisse führen <i>Hören:</i> Partywitze; Sketsche <i>Schreiben:</i> Erlebnisbericht und Kommentar <i>Grammatik:</i> Plusquamperfekt; zweigliedrige Konnektoren	20
ПРН 11-Ф9	<b>Leute heute</b> <i>Lesen:</i> Gelebte Träume: einen Text über Lebensträume verstehen	22

Шифри ДРН	Види та тематика навчальних занять	Обсяг складових, години
	<p><i>Sprechen:</i> über verschiedenen Personen sprechen und Personen präsentieren  <i>Hören:</i> Radiobeitrag verstehen  <i>Schreiben:</i> in einer E-Mail Freude ausdrücken und gratulieren  <i>Grammatik:</i> Tempusformen, über Vergangenes sprechen; Verben und Ergänzungen</p>	
	<b>3 курс</b>	<b>120</b>
ПРН17-Ф9	<p><b>Wohnwelten</b>  <i>Lesen:</i> Baumhaus: wichtige Informationen aus einem Text über außergewöhnliche Hotels verstehen und sammeln  <i>Sprechen:</i> über verschiedenen Wohntypen sprechen ;Informationen aus Radiointerviews über Obdachlosigkeit vergleichen; eine Meinung äußern und Ratschläge geben  <i>Hören:</i> ein Radiointerview verstehen  <i>Schreiben:</i> eine Grafik zum Thema „Wohnen“ beschreiben  <i>Grammatik:</i> trennbare und untrennbare Verben; n-Deklination</p>	20
ПРН17-Ф9	<p><b>Wie geht's denn so?</b>  <i>Lesen:</i> Lach mal wieder : Informationen aus Texten auswerten: Fast-Food_Slow Food :Informationen zur Slow Food-Bewegung verstehen; Bloß kein Stress: Text lesen und zusammenfassen  <i>Sprechen:</i> über Ratschläge für die Gesundheit sprechen; Forumsbeiträge verstehen und kommentieren; Informationen mit Hilfe von Notizen geben; über den Tagesrhythmus sprechen  <i>Hören:</i> eine Radiosendung verstehen  <i>Schreiben:</i> Ratschläge schreiben; Notizen machen  <i>Grammatik:</i> Pluralbildung der Nomen; Deklination der Adjektive</p>	20
ПРН 9- Ф9	<p><b>Freizeit und Unterhaltung :</b>  <i>Lesen:</i> Freizeit in Zürich: Abenteuergeschichte verstehen  <i>Sprechen:</i> über Freizeitbeschäftigungen sprechen über die eigene Freizeitgestaltung sprechen; ein Spiel beschreiben  <i>Hören:</i> einen Radiobeitrag über Freizeitgestaltung verstehen ein Interview über Spiele verstehen Informationen bei einer Stadtführung verstehen  <i>Schreiben:</i> eine Abenteuergeschichte weiterschreiben  <i>Grammatik:</i> Komparativ und Superlativ</p>	18
ПРН 12-Ф9	<p><b>Lebensformen</b>  <i>Lesen:</i> Zeitschriftentext über „die große Liebe“ und einen literarischen Text verstehen;  <i>Sprechen:</i> über einen literarischen Text sprechen  <i>Hören:</i> einen Radiobeitrag verstehen  <i>Schreiben:</i> Meinung in einem Forum zum Thema „ Partnerglück im Internet,„ schreiben  <i>Grammatik:</i> reflexive Verben; Relativsätze</p>	22



Шифри ДРН	Види та тематика навчальних занять	Обсяг складових, години
ПРН 14-Ф9	<p><b>Berufsbilder</b></p> <p><i>Lesen:</i> Wünsche an den Beruf: Bewerbungstipps in einer Zeitschrift verstehen; Texte über Personen mit ungewöhnlichen Berufen verstehen</p> <p><i>Sprechen:</i> über Job-und Berufserfahrungen sprechen; ungewöhnliche Jobideen beschreiben ; eine Geschäftsidee entwickeln; über Bewerbung sprechen</p> <p><i>Hören:</i> Interview mit dem Personalchef verstehen</p> <p><i>Schreiben:</i> Notizen zu einer Umfrage machen</p> <p>Grammatik: Futur I ; Verben mit Präpositionen; Präpositionaladverbien / Fragewörter</p>	20
ПРН 12-Ф9	<p><b>Alles will gelernt sein:</b></p> <p><i>Lesen:</i> Lebenslanges Lernen: Text über Lerntechniken verstehen;</p> <p>Besser lernen mit Computer? : Stellungnahmen von Medienexperten verstehen</p> <p><i>Sprechen:</i> über Lernorte sprechen; Wunsch zu Bildungsangeboten formulieren; Ratschläge geben; Tipps zum Lernen formulieren</p> <p><i>Hören:</i> ein Lied hören und verstehen; Radiobeitrag zum Thema „Lernen“ verstehen</p> <p><i>Schreiben:</i> Stellungnahme zum Thema „Besser lernen mit Computer?“ schreiben</p> <p><i>Grammatik:</i> Infinitiv mit und ohne „zu“</p>	20
	<b>4 курс</b>	<b>120</b>
ПРН17-Ф9 ПРН 12-Ф9	<p><b>Kaufen, kaufen, kaufen</b></p> <p><i>Lesen:</i> Konsum heute :einen Sachtext über Werbung und Radio-Werbung verstehen</p> <p><i>Sprechen:</i> über typischen Situationen beim Kaufen sprechen; ein Produkt beschreiben; etwas reklamieren</p> <p><i>Hören:</i> Radio-Werbung verstehen; die Argumentation in einer Diskussion verstehen;</p> <p><i>Schreiben:</i> Reklamation schreiben; ein Produkt beschreiben; Werbeanzeige schreiben</p> <p><i>Grammatik:</i> Finalsätze; Konjunktiv II</p>	18
ПРН 9- Ф9 ПРН17-Ф9	<p><b>Endlich Urlaub</b></p> <p><i>Lesen:</i> Organisiertes Reisen: Text mit Reiseangeboten verstehen;</p> <p>Ratgeber zum Thema „Reiseprospekte richtig verstehen“ lesen</p> <p><i>Sprechen:</i> über verschiedene Reistypen sprechen; starke Zweifel/Ablehnung ausdrücken; Information über die Stadt erfragen: Informationen auf Reisen erfragen und geben</p> <p><i>Hören :</i> ein Interview zu einer Weltreise verstehen und Information notieren; eine telefonische Hotelbuchung verstehen</p> <p><i>Schreiben:</i> einen Kurztext über die Stadt schreiben</p>	18

Шифри ДРН	Види та тематика навчальних занять	Обсяг складових, години
	<i>Grammatik:</i> Konnektoren; Temporalsätze; temporale Präpositionen	
ПРН 11-Ф9	<b>Natürlich Natur!</b> <i>Lesen:</i> Umweltprobleme : einen Text verstehen; Vergleiche machen; <i>Sprechen:</i> eine Tokshow zum Thema „Tiere“ spielen; über verschiedene Umweltprojekte sprechen ; einen Kurzreferat halten <i>Hören:</i> eine Radiosendung verstehen; Detailinformationen eines Referats zum Thema „Wasser“ verstehen; <i>Schreiben:</i> Projekt „ Umwelt“ beschreiben <i>Grammatik:</i> Passiv; lokale Präpositionen	24
ПРН 17-Ф9	<b>Heimat ist ....</b> <i>Lesen:</i> einen Text über Erfahrung beim Auswandern verstehen <i>Sprechen:</i> Über Heimat sprechen <i>Hören:</i> einen Beitrag über die Einwanderung und Integration verstehen <i>Schreiben:</i> einen Forumsbeitrag über Vielsprachigkeit in der Schweiz schreiben <i>Grammatik:</i> Negation; Wortstellung im Satz	18
ПРН10-Ф2	<b>Der Wissen schafft, macht Wissenschaft</b> <i>Lesen:</i> Text „Kinder und Wissenschaft“ verstehen; ein Wissensquiz lösen <i>Sprechen:</i> kleine Berichte über Wissenschaftler machen <i>Hören:</i> ein Radiofeature hören; ein Interview zum Thema „Büroschlaf“ verstehen <i>Schreiben:</i> kurze Geschichte schreiben; einen Leserbrief schreiben <i>Grammatik:</i> Passiv und Passiversatzformen; Indefinitpronomen	18
ПРН10-Ф9	<b>Kulturwelten</b> <i>Lesen:</i> Bewertungen verstehen; Information über UNESCO Kulturerbe zusammenfassen <i>Sprechen;</i> ein Buch vorstellen <i>Hören:</i> ein Interview verstehen <i>Schreiben:</i> : eine Geschichte zu einem Bild erfinden <i>Grammatik:</i> Modalsätze mit dadurch ,dass, indem	24
	<b>РАЗОМ</b>	<b>420</b>

## 6. ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ

Сертифікація досягнень студентів здійснюється за допомогою прозорих процедур, що ґрунтуються на об'єктивних критеріях відповідно до «Положення про оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти». Досягнутий рівень компетентностей відносно очікуваних, що ідентифікований під час контрольних заходів, відображає реальний результат навчання студента за дисципліною.

### 6.1 Шкали

Оцінювання навчальних досягнень студентів НТУ «ДП» здійснюється за рейтинговою (100-бальною) та інституційною шкалами. Остання необхідна (за офіційною відсутністю національної шкали) для конвертації (переведення) оцінок мобільних студентів.

**Шкали оцінювання навчальних досягнень студентів НТУ «ДП»**

Рейтингова	Інституційна
90...100	відмінно / Excellent
74...89	добре / Good
60...73	задовільно / Satisfactory
0...59	незадовільно / Fail

Кредити навчальної дисципліни зараховується, якщо студент отримав підсумкову оцінку не менше 60-ти балів. Нижча оцінка вважається академічною заборгованістю, що підлягає ліквідації.

**6.2 Засоби та процедури**

Зміст засобів діагностики спрямовано на контроль рівня сформованості знань, умінь, комунікації, автономності та відповідальності студента за вимогами НРК до 6-го кваліфікаційного рівня під час демонстрації регламентованих робочою програмою результатів навчання.

Студент на контрольних заходах має виконувати завдання, орієнтовані виключно на демонстрацію дисциплінарних результатів навчання (розділ 2).

Засоби діагностики, що надаються студентам на контрольних заходах у вигляді завдань для поточного та підсумкового контролю, формуються шляхом конкретизації вихідних даних та способу демонстрації дисциплінарних результатів навчання.

Засоби діагностики (контрольні завдання) для поточного та підсумкового контролю дисципліни затверджуються кафедрою.

Види засобів діагностики та процедур оцінювання для поточного та підсумкового контролю дисципліни подано нижче.

**Засоби діагностики та процедури оцінювання**

ПОТОЧНИЙ КОНТРОЛЬ			ПІДСУМКОВИЙ КОНТРОЛЬ	
навчальне заняття	засоби діагностики	процедури	засоби діагностики	процедури
практичні	контрольні завдання за кожною темою або індивідуальне завдання	виконання завдань під час практичних занять  виконання завдань під час самостійної роботи	екзаменаційна робота	визначення середньозваженого результату поточних контролів; виконання ККР під час екзамену за бажанням студента.

Під час поточного контролю практичні заняття оцінюються шляхом визначення якості виконання контрольних конкретизованих завдань або індивідуального завдання.

Якщо зміст певного виду занять підпорядковано декільком складовим опису кваліфікаційного рівня, то інтегральне значення оцінки може визначатися з урахуванням вагових коефіцієнтів, що встановлюються викладачем.

За наявності рівня результатів поточних контролів з усіх видів навчальних занять не менше 60 балів, підсумковий контроль здійснюється без участі студента шляхом визначення середньозваженого значення поточних оцінок.

Незалежно від результатів поточного контролю кожен студент під час заліку (або екзамену) має право виконувати ККР, яка містить завдання, що охоплюють ключові дисциплінарні результати навчання.

Кількість конкретизованих завдань ККР повинна відповідати відведеному часу на виконання. Кількість варіантів ККР має забезпечити індивідуалізацію завдання.

Значення оцінки за виконання ККР визначається середньою оцінкою складових (конкретизованих завдань) і є остаточним.

Інтегральне значення оцінки виконання ККР може визначатися з урахуванням вагових коефіцієнтів, що встановлюється кафедрою для кожної складової опису кваліфікаційного рівня НРК.

### 6.3 Критерії

Реальні результати навчання студента ідентифікуються та вимірюються відносно очікуваних під час контрольних заходів за допомогою критеріїв, що описують дії студента для демонстрації досягнення результатів навчання.

Для оцінювання виконання контрольних завдань під час поточного контролю лекційних і практичних занять в якості критерію використовується коефіцієнт засвоєння, що автоматично адаптує показник оцінки до рейтингової шкали:

$$O_i = 100 a/m,$$

де  $a$  – число правильних відповідей або виконаних суттєвих операцій відповідно до еталону рішення;  $m$  – загальна кількість запитань або суттєвих операцій еталону.

Індивідуальні завдання та комплексні контрольні роботи оцінюються експертно за допомогою критеріїв, що характеризують співвідношення вимог до рівня компетентностей і показників оцінки за рейтинговою шкалою.

Зміст критеріїв спирається на компетентнісні характеристики, визначені НРК для бакалаврського рівня вищої освіти (подано нижче).

### *Загальні критерії досягнення результатів навчання для 6-го кваліфікаційного рівня за НРК*

Опис кваліфікаційного рівня	Вимоги до знань, умінь, комунікації, автономності та відповідальності	Показник оцінки
<i>Знання</i>		
концептуальні наукові та практичні знання, критичне осмислення теорій, принципів, методів і понять у сфері професійної діяльності та/або	Відповідь відмінна – правильна, обґрунтована, осмислена. Характеризує наявність: - спеціалізованих концептуальних знань на рівні новітніх досягнень; - критичне осмислення проблем у навчанні та/або професійній діяльності та на межі предметних галузей	95-100

Опис кваліфікаційного рівня	Вимоги до знань, умінь, комунікації, автономності та відповідальності	Показник оцінки
навчання	Відповідь містить негрубі помилки або описки	90-94
	Відповідь правильна, але має певні неточності	85-89
	Відповідь правильна, але має певні неточності й недостатньо обґрунтована	80-84
	Відповідь правильна, але має певні неточності, недостатньо обґрунтована та осмислена	74-79
	Відповідь фрагментарна	70-73
	Відповідь демонструє нечіткі уявлення студента про об'єкт вивчення	65-69
	Рівень знань мінімально задовільний	60-64
	Рівень знань незадовільний	<60
<b>Уміння / навички</b>		
♦ поглиблені когнітивні та практичні уміння/навички, майстерність та інноваційність на рівні, необхідному для розв'язання складних спеціалізованих задач і практичних проблем у сфері професійної діяльності або навчання	Відповідь характеризує уміння: - виявляти проблеми; - формулювати гіпотези; - розв'язувати проблеми; - оновлювати знання; - інтегрувати знання; - провадити інноваційну діяльність; - провадити наукову діяльність	95-100
	Відповідь характеризує уміння застосовувати знання в практичній діяльності з негрубими помилками	90-94
	Відповідь характеризує уміння застосовувати знання в практичній діяльності, але має певні неточності при реалізації однієї вимоги	85-89
	Відповідь характеризує уміння застосовувати знання в практичній діяльності, але має певні неточності при реалізації двох вимог	80-84
	Відповідь характеризує уміння застосовувати знання в практичній діяльності, але має певні неточності при реалізації трьох вимог	74-79
	Відповідь характеризує уміння застосовувати знання в практичній діяльності, але має певні неточності при реалізації чотирьох вимог	70-73
	Відповідь характеризує уміння застосовувати знання в практичній діяльності при виконанні завдань за зразком	65-69
	Відповідь характеризує застосовувати знання при виконанні завдань за зразком, але з неточностями	60-64
	рівень умінь/навичок незадовільний	<60
<b>Комунікація</b>		
♦ донесення до фахівців і нефахівців інформації, ідей, проблем, рішень,	Вільне володіння проблематикою галузі. Зрозумілість відповіді (доповіді). Мова: .правильна; .чиста; .ясна;	95-100

Опис кваліфікаційного рівня	Вимоги до знань, умінь, комунікації, автономності та відповідальності	Показник оцінки
власного досвіду та аргументації; ♦ збір, інтерпретація та застосування даних; ♦ спілкування з професійних питань, у тому числі іноземною мовою, усно та письмово	.точна; .логічна; .виразна; .лаконічна. Комунікаційна стратегія: .послідовний і несуперечливий розвиток думки; .наявність логічних власних суджень; .доречна аргументації та її відповідність відстоюваним положенням; .правильна структура відповіді (доповіді); .правильність відповідей на запитання; .доречна техніка відповідей на запитання; - здатність робити висновки та формулювати пропозиції	
	Достатнє володіння проблематикою галузі з незначними хибами. Достатня зрозумілість відповіді (доповіді) з незначними хибами. Доречна комунікаційна стратегія з незначними хибами	90-94
	Добре володіння проблематикою галузі. Добра зрозумілість відповіді (доповіді) та доречна комунікаційна стратегія (сумарно не реалізовано три вимоги)	85-89
	Добре володіння проблематикою галузі. Добра зрозумілість відповіді (доповіді) та доречна комунікаційна стратегія (сумарно не реалізовано чотири вимоги)	80-84
	Добре володіння проблематикою галузі. Добра зрозумілість відповіді (доповіді) та доречна комунікаційна стратегія (сумарно не реалізовано п'ять вимог)	74-79
	Задовільне володіння проблематикою галузі. Задовільна зрозумілість відповіді (доповіді) та доречна комунікаційна стратегія (сумарно не реалізовано сім вимог)	70-73
	Часткове володіння проблематикою галузі. Задовільна зрозумілість відповіді (доповіді) та комунікаційна стратегія з хибами (сумарно не реалізовано дев'ять вимог)	65-69
	Фрагментарне володіння проблематикою галузі. Задовільна зрозумілість відповіді (доповіді) та комунікаційна стратегія з хибами (сумарно не реалізовано 10 вимог)	60-64
	Рівень комунікації незадовільний	<60
<b><i>Відповідальність і автономія</i></b>		
	Відмінне володіння компетенціями менеджменту особистості, орієнтованих на:	95-100

Опис кваліфікаційного рівня	Вимоги до знань, умінь, комунікації, автономності та відповідальності	Показник оцінки
<p>◆ управління складною технічною або професійною діяльністю чи проектами;</p> <p>◆ спроможність нести відповідальність за вироблення та ухвалення рішень у непередбачуваних робочих та/або навчальних контекстах;</p> <p>◆ формування суджень, що враховують соціальні, наукові та етичні аспекти;</p> <p>◆ організація та керівництво професійним розвитком осіб та груп;</p> <p>здатність продовжувати навчання із значним ступенем автономії</p>	<p>1) управління комплексними проектами, що передбачає:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>.дослідницький характер навчальної діяльності, позначена вмінням самостійно оцінювати різноманітні життєві ситуації, явища, факти, виявляти і відстоювати особисту позицію;</li> <li>.здатність до роботи в команді;</li> <li>.контроль власних дій;</li> </ul> <p>2) відповідальність за прийняття рішень в непередбачуваних умовах, що включає:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>.обґрунтування власних рішень положеннями нормативної бази галузевого та державного рівнів;</li> <li>.самостійність під час виконання поставлених завдань;</li> <li>.ініціативу в обговоренні проблем;</li> <li>.відповідальність за взаємовідносини;</li> </ul> <p>3) відповідальність за професійний розвиток окремих осіб та/або груп осіб, що передбачає:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>.використання професійно-орієнтованих навичок;</li> <li>.використання доказів із самостійною і правильною аргументацією;</li> <li>.володіння всіма видами навчальної діяльності;</li> </ul> <p>4) здатність до подальшого навчання з високим рівнем автономності, що передбачає:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>.ступінь володіння фундаментальними знаннями;</li> <li>.самостійність оцінних суджень;</li> <li>.високий рівень сформованості загальнонавчальних умінь і навичок;</li> </ul> <p>самостійний пошук та аналіз джерел інформації</p>	
	Упевнене володіння компетенціями менеджменту особистості (не реалізовано дві вимоги)	90-94
	Добре володіння компетенціями менеджменту особистості (не реалізовано три вимоги)	85-89
	Добре володіння компетенціями менеджменту особистості (не реалізовано чотири вимоги)	80-84
	Добре володіння компетенціями менеджменту особистості (не реалізовано шість вимог)	74-79
	Задовільне володіння компетенціями менеджменту особистості (не реалізовано сім вимог)	70-73
	Задовільне володіння компетенціями менеджменту особистості (не реалізовано вісім вимог)	65-69
	Рівень відповідальності і автономії фрагментарний	60-64
	Рівень відповідальності і автономії незадовільний	<60

## **7. ІНСТРУМЕНТИ, ОБЛАДНАННЯ ТА ПРОГРАМНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ**

Технічні засоби навчання.

Дистанційна платформа Moodle, Zoom

## **8. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ Базові**

1. Дрaб Н.Л., Скринька С., Стаброз С. Практична граматика німецької мови: посібник для студентів вищих навчальних закладів. Вінниця: Нова Книга, 2007. 280с
2. Дрейер О, Шмитт В. Совершенствуем знание немецкого языка: учебное пособие. Київ: Методика, 2000. 336с.
3. Курохтіна А.М., ФунтоваЮ.С., КрасноносенкоТ.С., Пилипенко О.В. Методична розробка з домашнього читання (з німецької мови як другої іноземної для студентів 1- 4 курсів факультету іноземної філології): Запоріжжя: ЗДУ, 2000.91с.
4. Смолій М. С. Грамати́ка німецької мови. Довідник. Вид. 4-е, доп. Тернопіль: Навчальна книга Богдан, 2013. 528 с
5. Ятель Г.П., Гіленко І.О., Мариненко Л.Я., Мироненко Т.С. Німецька мова. Поглиблений курс. Київ: Вища школа, 2002. 202 с.
6. Aufderstrasse H.,Müller Jt.,Storz Th.Delfin (Lehrbuch).Niveau A1 - B1:
7. Hueber, 2011. 235 S.
8. Aufderstrasse H.,Müller Jt.,Storz Th.Delfin (Arbeitsbuch). Niveau A2- B1: Hueber,2018.378 S.
9. Aspekte neu B1, Lehrbuch mit DVD: Klett, 2018. 191 S.
10. Aspekte neu B1, Arbeitsbuch : Klett, 2018. 216 S.

### **Допоміжна**

1. Євгененко Д.А., Білоус О.М., Гуменюк О.О., Зеленко Т.Д., Кубинський Б.В., Білоус О.І., Артамоновська С.П. Практична грамати́ка німецької мови: навчальний посібник для студентів та учнів Вінниця: НОВА КНИГА, 2004. 400с.
2. Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання : Наук. ред. д. пед. н. проф. С.Ю. Ніколаєва: Ленвіт, 2003. 273 с.
3. Постнікова О. Німецька мова: Розмовні теми (лексика, тексти, діалоги, справи): Для школярів, абітурієнтів, студентів. Київ: А.С.К., 2000. 400с
4. Руже́вич Я.І. Навчально-методичний комплекс «Друга іноземна мова (німецька)»: Миколаїв, 2016. 216с.
5. Astrid von Friesen. Üben, üben, üben! In: Forum für Kultur, Politik und Geschichte:Mut., 2006. 105 S.



6. Clamer F., Heilmann E.G. Übungsgrammatik für die Grundstufe.: Meckenheim, Verlag Liebaug-Dartmann e.K, 2007. 234S.
7. Clamer F., Heilmann E.G., Röller H. Übungsgrammatik für die Mittelstufe. Niveau C1.: Meckenheim, Verlag Liebaug-Dartmann e.K, 2006.256S.

**ресурси Интернет:**

- 1) Linguee Wörterbuch Deutsch-Englisch [Linguee English-German dictionary]. Available at: <https://www.linguee/de/deutsch-englisch-uebersetzung>
- 2) [www.hueber](http://www.hueber.de/delfin) / de/ delfin
- 3) [www.aspekte.biz](http://www.aspekte.biz)
- 4) [www.klett-sprachen.de/aspekte-neu](http://www.klett-sprachen.de/aspekte-neu)

## РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

«Практичний курс другої іноземної (німецької) мови»  
для бакалаврів освітньо-професійної програми  
«Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»  
зі спеціальності 035 Філологія

Розробники:

Короткова Світлана Віталіївна  
Хуртак Ірина Вікторівна  
Галушко Тетяна Вікторівна

В редакції авторів

Підготовлено до виходу в світ  
у Національному технічному університеті  
«Дніпровська політехніка».  
Свідоцтво про внесення до Державного реєстру ДК № 1842  
49005, м. Дніпро, просп. Д. Яворницького, 19